

This interesting story of John Maynard was told in a church newsletter by a German pastor in 1937. It contains details that differ from the stories told in the 1845 anonymous prose version, the later Gough version, and the various the poems that retell the story. It was submitted to this website by Ziggy Rein, a Donauschwabe (Danube Swabian) whose family immigrated to the United States in 1956 and who lives in Ohio. He translated it from the March 1937 *Evangelischer Gemeindebote*, the newsletter of the Evangelical [Lutheran] Church in Berghausen near Durlach, Germany. Pastor Einwächter, who confirmed Ziggy Rein in 1956, is the author.

Warum starb Christus?

Laß dich einmal nach dem Kirchhofe von Buffalo in Nordamerika führen. Dort stehen auf einem Kreuze siw Worte: „Dem Steuermann Maynard die dankbaren Passagiere der ‚Schwalbe‘. Er starb für uns.“ Dieser Johann Maynard war Steuermann an Bord eine Dampfschiffes, das regelmäßig zwischen den beiden Städten Detroit und Buffalo fuhr. Eines Tages brach auf dem Schiff Feuer aus. Bald hörte man den Ruf: „Feuer! Feuer!“ an Bord. Passagiere und Bootsleute stürzen auf Deck, Ströme von Wasser werden auf die Flammen gegossen, aber alles ist vergebens. Das Schiff hatte eine Ladung Teer, und nachdem diese vom Feuer ergriffen war, konnte am Löschen nicht mehr gedacht werden.

Die Paasgiere drängen sich um den steuermann und fragen ängstlich: „Wie weit haben wir es noch bis Buffalo?“ — „Anderthalb Seemeilen ungefähr.“ — „Und wieviel Zeit brauchen wir, um dahin zu kommen?“ — „Dreiviertel Stunden, wenn wir so weiterfahren wie jetzt.“ Aber da! Die Rauchwolke wird größer und dicker, und das Feuer wächst. „Bleiben Sie um jeden Preis auf dem Vorderteil des Schiffes, wenn Sie das Leben zu retten hoffen!“ so ruft der Steuermann. Alle laufen nach vorn. Passagiere und Schiffsmannschaft, Männer, Frauen und Kinder. Das ganze Hinterteil verschwindet im Rauch un in den Flammen, die in wirbeln hoch aufschlagen. „Johann Maynard!“ ruft der Kapitän des Schiffes durch sein Sprachrohr. „Ja, ja, Herr Kapitän!“ — Welche Richtung müssen wir jetzt haben?“ — Ost-Süd-Ost“. Die Lage wird immer schlimmer, aber die Küste ist nahe. „Johann Maynard!“ ruft der Kapitän von neuem. „Ja, ja, Herr Kapitän!“ — „Hälst du noch fünf Minuten aus, Johann?“ — „Mit Gottes Hilfe werde ich es können!“

In diesem Augenblick waren dem mutigen Steuermann schon der Bart und die Haare versengt, es glimmten seine Kleider, und die rechte Hand war verbrannt, aber mit der linken hielt er unerschütterlich das Rad für das Steuer, und wie ein unverletzbarer Fels führte er mitten in Rauch und Flammen das Schiff in den Hafen.

Man stieß an Land. Alle waren gerettet, Männer, Frauen und Kinder; er allein, Johann Maynard, war tot. Die Schiffsmannschaft, die Passagiere, die ganze Stadt begleitete seine sterblichen Überreste zur letzten Ruhestätte. Viele Tränen wurden auf dem Grabe von denen geweint, die er für den preis seines Lebens gerettet hatte, und es war der Ausdruck tiefbewegter und dankbarer erkenntlicher Herzen, was man in goldener Schrift auf dem Marmordenkmal liest: „E r s t a r b f ü r u n s !“

Und du, mein Kamerad, hast du Den erkannt, Der auf Golgatha von allen verlassen, von Menschen geschmäht und von Gott gerichtet, einen schrecklichen Tod an dem ehrlosen Fluchholz für dich starb? Hast du verstanden, daß der Kreuzestod des Sohnes Gottes dein Gericht, deine Erlösung und dein heil ist? Dann hast du zwar nicht auf dem marmornen Stein eines Grabes, aber auf dem Grunde deines Herzens mit brennenden, unauslöschlichen Schriftzügen die Worte stehen: E r s t a r b f ü r m i c h ! Wenn dem so ist, wenn diese Worte durch den Heiligen Geist in deinem Herzen stehen und leben, so bist du errettet, und du lässest die Welt diese Worte durch einen gottseligen Wandel auf dem schmalen Pfade sehen und lesen. I s t e s s o ?

Wenn nicht: s o l l e s s o w e r d e n ?

Why Did Christ Die?

Let us take you to the cemetery of Buffalo in North America. There, on a cross are the words: “To the helmsman Maynard the grateful passengers of the ‘Swallow.’ He died for us.” This John Maynard was helmsman on board of a steamship, which went regularly between Detroit and Buffalo. One day a fire broke out on the ship. Soon the cry “Fire! Fire!” was heard on board. Passengers and crew rushed on deck, torrents of water were being poured on the flames, but all was of no avail. The ship carried a cargo of tar, and when the fire reached it, extinguishing the fire was out of the question.

The passengers crowded around the helmsman and asked anxiously: “How far is Buffalo?” — “One and a half nautical miles.” — And how much time does it take to get there?” — “Three-quarter hours, if we continue our present speed.” But there! The cloud of smoke grows larger and denser, and the fire spreads. “In any case stay at the front part of the ship, if you want to save your life!” the helmsman calls out. Everyone runs to the front. Passengers, crew, men, women and children. The entire aft part disappears engulfed by smoke and flames, which blazed up high in eddies. “John Maynard,” the captain of the ship calls out through his megaphone. “Aye, Aye, captain!” — “Which direction are we to take now?” — “East by Southeast.” The situation is getting constantly worse, but the shore is near. “John Maynard!” the captain calls anew. “Aye, Aye, captain!” — “Can you last five minutes more, John?” — “With God’s help I can!”

At that moment the helmsman’s beard and hair were being singed, his clothes were smoldering, and his right hand was burned, but he held the wheel steady with his left hand, and like an invulnerable rock he guides the ship into the harbor amidst smoke and flames.

They reached the shore. Everyone was saved, men, women and children; he alone, John Maynard, was dead. The ship’s crew, the passengers, the entire city accompanied his mortal remains to the final resting place. Many tears were shed upon the grave by those whom he had saved with the price of his life, and what was the expression of deeply moved and thankfully appreciative hearts one can read in gold letters upon the marble memorial: “*He died for us.*”

And you, my friend, have you appreciated Him Who on Golgotha, forsaken by all, reviled by men and judged by God, died a horrible death upon the dishonorable cursed tree for you? Do you comprehend that the death on the cross of the Son of God is your judgment and redemption? You then don’t have the words: “*He died for me!*” engraved in marbled stone of a grave but indeed in your heart with burning unquenchable characters. If that is so, if those words are and live in your heart through the Holy Ghost, you are saved, and you let the world see and read these words by a godly life upon the narrow path. *Is it so?* If not: *is it to be so?*

[Translated from the March 1937 *Evangelischer Gemeindebote*, the newsletter of the Evangelical [Lutheran] Church in Berghausen near Durlach, Germany, by Pastor Einwächter, who confirmed me in 1956.]